



Ali Yildirim MCIL CL MITI

 bostransl@gmail.com

 07976642707

 [linkedin.com/in/aliyildirim](https://www.linkedin.com/in/aliyildirim)

 <https://bosphorutranslation.co.uk/>

Summary

Customer focused linguistic services provided with industry knowledge, experience, linguistic fluency, creativity, punctuality... and expertise you can trust!

I am a Chartered and ISO 17100:2015 Qualified English to Turkish translator and a tech savvy, professional enthusiast of linguistics with passion in translation, transcreation and localisation in the areas of:

-Marketing:

automotive aviation computers digital services e-commerce e-learning healthcare leisure market research printers social media sports sports apparel transport travel and tourism

-Technology:

apps cloud cyber security digital services mobile devices renewable energy social media platforms software (client management, chatbots, e-commerce, geo-location, security, printers, payment processing) web services

-Life Sciences:

clinical trials clinical research pharmaceutical research pharmaceutical market research pharmaceutical surveys

With my linguistic training going back to university years when I studied ancient Greek, having studied and consequently lived in the UK for nearly 20 years, as well as my knowledge of metalanguage and passion for linguistics in general, I will strive to offer you the most comprehensible linguistic solutions based on your needs.

As a language professional, my aim is to help you communicate flawlessly with your target audiences by providing you a suitable service to meet your needs. Whether you need a website translation, localisation of services, digital or tangible products; marketing translation or transcreation for products aimed at Turkish speaking audiences, I am ready to collaborate or partner with you to achieve the best possible solutions for your requirements.

I am a Member of the Chartered Institute of Linguists and Qualified Member of the Institute of Translation and Interpreting.

My preferred translation CAT is Memoq 9. I also work with SDL Trados Studio 2019, Memsource and Smartling.

Translation

Transcreation

Localisation

Website Translation

Copywriting

Copyediting

Proofreading

Editing

PENT

Please check out my portfolio on my website and get in touch to discuss your requirements via LinkedIn or email

Experience



English to Turkish Translator | Transcreator | Reviewer

Bosphorus Translation

Feb 2005 - Present (16 years 5 months +)

English to Turkish translator, transcreator and reviewer, with experienced in the areas of:

-Marketing:

automotive aviation computers digital services e-commerce e-learning healthcare leisure market research printers social media sports sports apparel transport travel and tourism

-Technology:

apps cloud cyber security digital services mobile devices renewable energy social media platforms software (client management, chatbots, e-commerce, geo-location, security, printers, payment processing) web services

-Life sciences:

clinical trials clinical research pharmaceutical research pharmaceutical market research pharmaceutical surveys



Chartered Linguist

Chartered Institute of Linguists

Feb 2019 - Present (2 years 5 months +)



Qualified Member

Institute of Translation and Interpreting

Jun 2019 - Present (2 years 1 month +)



Associate Member

Institute of Translation and Interpreting

Mar 2013 - Jun 2019 (6 years 4 months)



Linguist

Chartered Institute of Linguists

Jun 2012 - Feb 2019 (6 years 9 months)



Co-founder, Co-owner, Director

WILD THYME WHOLEFOODS LIMITED

Apr 2014 - Dec 2018 (4 years 9 months)

I helped establish the award winning Wild Thyme Wholefoods brand as a co-founder and run the business from April 2014 to December 2018 as a co-owner and director.

Wild Thyme Wholefoods is a worker cooperative offering a wide range of natural, vegan and organic foods with a juice bar and a takeaway section, promoting healthy and sustainable living in the

community with ethical and sustainable product offerings. I was involved in establishing the brand, designing and creating the premises as well as establishing the business for operation including designing and preparing the kitchen and takeaway operations. Regular responsibilities involved day to day running of the business, customer service, social media marketing, creating menus for kitchen operations, running various public events such as themed food events, attending special catering events and fairs, attending meetings, buying, recruitment, supplier relations, planning, health and safety etc.

Telephone Interpreter

LanguageLine Solutions

Jan 2006 - Jan 2012 (6 years 1 month)

Telephone Interpreter. Providing telephone interpreting service to UK based government agencies such as NHS, the Police, Highways Agency, councils and private companies such as utility providers and banks as well as USA based government and private organisations including emergency services, local government agencies, banks, insurance and tech companies.

Teacher of Turkish (Part-Time)

HSDC Havant & South Downs

Mar 2008 - Jun 2008 (4 months)

I was teaching elementary level Turkish to mainly English speaking adult pupils and carrying out assessments based on school's curriculum and assessment modules.

Project Manager (Part-Time)

Portsmouth Friendship Centre

Sep 2006 - Jan 2008 (1 year 5 months)

I was responsible for smooth running of the Multicultural Project. The duties were involved; finding volunteers for the project, training volunteers, organising events, providing services for Centre customers.

Software Localization Specialist (Contractor)

Canon EMEA

Jun 2006 - Apr 2007 (11 months)

Canon Europe (Bracknell UK)

Translating and proofreading Canon printer software. Software testing.

Translator, Interpreter

Portsmouth City Council

Jun 2005 - Apr 2007 (1 year 11 months)

Official interpreter and translator for Portsmouth City Council. Translation duties involved translating official letters to Turkish clients and interpreting duties involved interpreting at health centres, hospitals, courts, job centres.

Teacher of Turkish

LSI Portsmouth/IH Portsmouth

Jun 2004 - Jun 2005 (1 year 1 month)

As a teacher of Turkish I trained British diplomatic personnel to acquire proficiency in general Turkish language as well as in diplomatic and technical Turkish.



Bilingual Teaching Assistant

Portsmouth City Council

Jun 2004 - Dec 2004 (7 months)

As a bilingual teaching assistant I assisted Turkish speaking pupils in their school environment and I also helped them and their parents to communicate with their teachers.



Archaeologist

Amtec Co-op

2001 - 2003 (3 years)

As well as participating in excavations from time to time as an archaeologist I was part of different operations the company carried out such as archaeological conservation, experimental archaeology, running courses for children and adults and casting projects.

Education



Chartered Institute of Linguists

IoLET Level 7 Diploma in Translation (QCF), Translation

2010 - 2012

Written Translation of General Text: Pass
Written Translation of Semi Specialised Text - Technology: Merit

Written Translation of Semi Specialised Text - Law: Distinction



ICAL

TEFL/TESL, Teaching English as a Foreign Language

2004 - 2005



University of London

MA, History and Politics

2003 - 2004

One year of two years of Postgraduate Degree



University of Cambridge

IELTS, Academic Capability Exam in English

2003 - 2003



Istanbul University

BA (Hons), Classical Archaeology and Pedagogy

1996 - 2001

Licenses & Certifications

 **Writing in Plain English** - LinkedIn

 **Grammar Foundations** - LinkedIn

 **Writing a Compelling Blog Post** - LinkedIn

 **Writing Articles** - LinkedIn

 **Grammar Girl's Quick and Dirty Tips for Better Writing** - LinkedIn

Skills

Translation • Linguistics • Localization • Proofreading • Language Services • Technical Translation • Interpreting • Legal Translation • Editing • Localisation